

## FREN 4212

Voix féminines de la Caraïbe (Guadeloupe, Martinique, Haïti)

### ***Passé lointain, passé récent :*** ***travail de la mémoire historique et littérature***

mercredi et vendredi 14h30-16h

Loeb A720\*/Zoom

**Professeure** : Christine Duff, Ph.D.

**Bureau**: Paterson 438

**Adresse électronique**: christine.duff@carleton.ca

**Heures de bureau** : mardi 10h-midi (ou sur rendez-vous)

[Site Brightspace](#)

\*Les conditions pandémiques actuelles nécessitent que le cours se donne en virtuel (Zoom dans Brightspace) jusqu'à la fin janvier au moins. Si la situation s'améliore par la suite, le cours aura lieu en personne. Tout changement de modalité sera annoncé le plus rapidement possible sur Brightspace.

### COMMUNICATION

Les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 48 heures du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h00. Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou concernant votre situation personnelle. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @cmail.carleton.ca de l'étudiant.e ou via Brightspace. L'étudiant.e peut aussi participer aux heures de bureau ou prendre rendez-vous pour une rencontre avec moi.

### DESCRIPTION

Les écrivaines de la Caraïbe publiant en français abordent nombreuses époques et nombreux phénomènes historiques dans leurs œuvres, et ce, de manières très diverses. Sous leurs plumes, l'esclavage et la résistance, la chasse aux sorcières à Salem, l'arrivée des travailleurs sous contrat de l'Inde, les régimes Duvalier, et l'aube de l'ère Obama (pour ne nommer que quelques exemples) sont des moments soumis à une ré-vision qui cherche à déterrer et à récupérer des histoires méconnues, niées, occultées. À l'aide de textes historiques, théoriques et romanesques, nous nous pencherons dans ce séminaire sur les différentes stratégies déployées dans le traitement du passé et les effets qui en naissent, ainsi que sur les rapports entre l'Histoire, les histoires et la littérature. Prerequisites: **FREN 2202**, **FREN 2203** and **FREN 3050**, or permission of the instructor.

### OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

À la fin du cours, vous devriez être capable de :

- illustrer vos connaissances à propos des œuvres étudiées et des contextes socioculturel et historico-politique représentés
- situer la littérature des femmes de la Caraïbe dans le mouvement pour décoloniser la mémoire
- identifier et expliquer en profondeur les éléments formels et thématiques des romans à l'étude
- discuter des concepts tel que culture-lacune et expliquer la distinction entre Histoire et histoires
- articuler vos observations et réactions à la lecture des textes de manière précise et nuancée, à l'aide d'exemples concrets
- effectuer une analyse littéraire en déployant des stratégies et des outils pertinents

- déconstruire un article scientifique pour identifier les idées principales et la structure de l'argument
- vous exprimer en français avec clarté et précision tant à l'oral qu'à l'écrit

### TEXTES À L'ÉTUDE

Maryse Condé, *Moi Tituba sorcière...noire de Salem*.

Laure Moutoussamy, *Le 'Kooli' de morne Cabri*. (source électronique à accéder via ARES)

Marie-Vieux Chauvet, *Amour, colère et folie*.

Gisèle Pineau, *Cent vies et des poussières*.

Tous les textes, sauf celui de Moutoussamy, sont disponibles à la Librairie du Soleil, 33, rue George dans le marché By (613) 241-6999. Présentez votre carte d'étudiant(e) et profitez d'un rabais de 10%.

<https://dusoleil.leslibraires.ca/thematique/fren-4212-hiver-2022-christine-duff-4919/>

### LECTURES CRITIQUES OBLIGATOIRES

Ces articles sont à votre disposition via ARES sur Brightspace.

Chakrabarty, Dipesh. "Minority Histories, Subaltern Pasts." *Postcolonial Studies: Culture, Politics, Economy*, vol. 1, no. 1, 1998, pp. 15-29. doi: <https://doi.org/10.1080/13688799890219>

Cheah, Pheng. "What Is a World? On World Literature as World-Making Activity." *Daedalus*, vol. 137, no. 8, Summer 2008, pp. 26-38.

Lillian Manzor-Coats. "Of Witches and Other Things: Maryse Condé's Challenges to Feminist Discourse." *World Literature Today*, vol. 67, autumn 1993, pp. 737-744.

Morrison, Toni. "The Site of Memory." *Inventing the Truth: the Art and Craft of Memoir*, edited by William Zinsser, Houghton Mifflin, 1987, pp. 103-124.

Northrup, David. "Indentured Indians in the French Antilles." *Revue française d'histoire d'outre-mer*, vol. 87, no. 326-327, 2000, pp. 245-271. doi :<https://doi.org/10.3406/outre.2000.3777>

### ÉVALUATION

Fiches de lecture (meilleures 5/6)	50% (5x10%)
Dissertation	40%
Participation	10%

#### Fiches de lecture

Vous allez rédiger une fiche de lecture de 250-300 mots sur chacun des textes littéraires au programme (notez que la trilogie *Amour, Colère et Folie* sera abordée une partie à la fois et comptera donc pour trois fiches). Les fiches de lecture sont à remettre dans Brightspace **avant 16h la veille du cours où on commencera notre étude du texte en question** (voir les échéances précises dans le programme provisoire). Notez bien que ces échéances sont fermes et qu'aucune prolongation ne sera accordée pour les fiches de lecture. L'un des objectifs des fiches est de vous aider à maintenir un rythme de lecture. À chaque fois, je vous donnerai une question précise à laquelle vous répondrez dans votre fiche. Les cinq meilleures notes compteront dans le calcul de la note finale.

## Dissertation

Il faudra préparer une dissertation de 10-12 pages (2500-3000 mots). La date de remise de la dissertation est le **15 avril avant 16h**. La note sera répartie de la manière suivante:

Bibliographie annotée (à remettre le <b>30 mars</b> )	10%
Respect des consignes	5%
Introduction et conclusion	10%
Présentation lors des ateliers	10%
Contenu	40%
Expression (grammaire, ponctuation, vocabulaire)	<u>25%</u>
	100%

L'échéance pour le choix de sujet est le **25 mars**, après consultation avec moi pour en discuter. La dernière semaine des cours (à savoir **les 6 et 8 avril**), nous aurons des ateliers sur la dissertation. Chaque membre de la classe présentera de manière informelle le sujet et la problématique de sa dissertation, ainsi que son « plan d'attaque », et recevra par la suite les commentaires et les questions des collègues. Il s'agit de sessions de présentation d'un travail en cours qui vous permettront de tester vos hypothèses dans une atmosphère collégiale. Notez bien que 10% de la note de la dissertation est consacrée à cet exercice.

## Participation

Ce cours est un séminaire; votre présence et votre participation active sont donc indispensables à son succès. Chaque cours consistera en des présentations (formelles et informelles) et des discussions. L'objectif est la création d'une communauté intellectuelle stimulante et respectueuse, donc l'apport de chacun et chacune est important.

## À NOTER

- vérifiez souvent le site Brightspace
- tous les travaux sont à remettre dans Brightspace
- pour tous les travaux écrits, veuillez respecter le [Style MLA](#).
- la pénalité pour la soumission retardataire des travaux est de **5% par jour**, ce qui inclut les fins de semaine, sauf dans le cas d'une prolongation préalablement accordée. Notez bien : demander une prolongation le jour même de l'échéance n'est pas acceptable. Venez me voir le plus tôt possible si vous éprouvez des difficultés à rendre vos travaux à temps.
- surtout, n'hésitez jamais à venir me parler!

## SPECIAL INFORMATION REGARDING 2021-2022 PANDEMIC MEASURES

All members of the Carleton community are required to follow COVID-19 prevention measures and all mandatory public health requirements (e.g. wearing a mask, physical distancing, hand hygiene, respiratory and cough etiquette) and [mandatory self-screening](#) prior to coming to campus daily.

If you feel ill or exhibit COVID-19 symptoms while on campus or in class, please leave campus immediately, self-isolate, and complete the mandatory [symptom reporting tool](#). For purposes of contact tracing, attendance will be taken in all classes and labs. Participants can check in using posted QR codes through the cuScreen platform where provided. Students who do not have a smartphone will be required to complete a paper process as indicated on the [COVID-19 website](#).

All members of the Carleton community are required to follow guidelines regarding safe movement and seating on campus (e.g. directional arrows, designated entrances and exits, designated seats that maintain physical distancing). In order to avoid congestion, allow all previous occupants to fully vacate a classroom before entering. No food or drinks are permitted in any classrooms or labs.

For the most recent information about Carleton's COVID-19 response and required measures, please see the [University's COVID-19 webpage](#) and review the [Frequently Asked Questions \(FAQs\)](#). Should you have additional questions after reviewing, please contact [covidinfo@carleton.ca](mailto:covidinfo@carleton.ca)

Please note that failure to comply with University policies and mandatory public health requirements, and endangering the safety of others are considered misconduct under the [Student Rights and Responsibilities Policy](#). Failure to comply with Carleton's COVID-19 procedures may lead to supplementary action involving Campus Safety and/or Student Affairs.

### **ACADEMIC INTEGRITY**

It is very important to work with integrity and to never pass off someone else's ideas as your own. Plagiarism is a serious offence at Carleton University. In the University Calendar, regulations concerning plagiarism are outlined and it is a good idea to read them. The complete policy may be found at <https://carleton.ca/secretariat/wp-content/uploads/Academic-Integrity-Policy.pdf>

The University Senate defines plagiarism as "*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one's own.*" This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else's published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one's own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another's data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another's works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs."

Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly with the course's instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

### **REQUESTS FOR ACADEMIC ACCOMMODATION**

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

#### **Pregnancy obligation**

Please contact me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: [carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf](https://carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf)

### **Religious obligation**

Please contact me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: [carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf](https://carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf)

### **Academic Accommodations for Students with Disabilities**

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send me your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with me as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. [carleton.ca/pmc](https://carleton.ca/pmc)

### **Survivors of Sexual Violence**

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: [carleton.ca/sexual-violence-support](https://carleton.ca/sexual-violence-support)

### **Accommodation for Student Activities**

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: [students.carleton.ca/course-outline](https://students.carleton.ca/course-outline)

### **INTELLECTUAL PROPERTY**

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copyright protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, and other materials, are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s).

### **FINAL GRADES**

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

### **STATEMENT ON CLASS CONDUCT**

The Carleton University Human Rights Policies and Procedures affirm that all members of the University community share a responsibility to:

- promote equity and fairness,
- respect and value diversity,
- prevent discrimination and harassment, and
- preserve the freedom of its members to carry out responsibly their scholarly work without threat of interference.

**Carleton University Equity Services states that “every member of the University community has a right to study, work and live in a safe environment free of discrimination or harassment”.**

### **A SPECIAL NOTE**

Language is fundamental to the human experience, and literature reflects the unlimited potential of human experiences. In the study of literature, we are exposed to the diversity of human realities from the past and present. Such realities range from the sublime to the horrendous. For the latter, we need only think of genocide, slavery, racism, sexism and other forms of discrimination, exploitation, and persecution, all of which are products of humanity. To gloss over these would be to present an untrue picture of humanity and human history, which would be anathema to the academic enterprise. In our courses, there is sometimes content and language that are emotionally and intellectually challenging to engage with. You should be aware of this. When this happens, we take a scholarly approach to the problem and define and contextualize it, together as a community of learning. As a department, we are committed to maintaining a safe space of intellectual growth for all students, and co-discovery with course instructors.

### **STUDENT RESOURCES**

<a href="#">Registrar's Office</a>	(3500)	300 Tory
<a href="#">Academic Advising Centre</a>	(7850)	302 Tory
<a href="#">Paul Menton Centre</a>	(6608)	501 University Centre
<a href="#">Career Services</a>	(6611)	401 Tory
<a href="#">Health and Counselling Services</a>	(6674)	2600 CTTC

### **Covid-19 Student Support**

- [Empower Me](#) is a free, confidential counselling service for students. This service can be accessed any time by telephone, video-counselling or e-counselling.
- [TAO Online Therapy](#) is designed to address issues related to anxiety and depression. The online modules are accessible 24/7.
- For a listing of mental health resources across Canada, please visit our [Provincial Support resources website](#).
- Additional student resources are available on [Carleton's Mental Health and Well-Being website](#).
- Information about Health and Counselling Services (HCS) will be available on the [HCS website](#).

**PROGRAMME PROVISOIRE** (sujet à modification)

Semaine	Date	Sujet	Lectures à préparer	Échéances
1.	12 janvier	Présentation du cours		
	14 janvier	Introduction à la problématique: histoire(s) et Histoire		
2.	19 janvier	histoires subalternes	Articles de Chakrabarty et Morrison	
	21 janvier	histoires subalternes (suite)	Article de Cheah	
3.	26 janvier	Remplir les blancs de l'Histoire : <i>Tituba</i>	Condé, <i>Moi, Tituba sorcière</i>	25 janvier : Fiche #1 ( <i>Tituba</i> )
	28 janvier	<i>Tituba</i> (suite)		
4.	2 février	<i>Tituba</i> (suite)	Article de Manzor-Coats	
	4 février	<i>Tituba</i> (suite)		
5.	9 février	La Caraïbe et son indianité	Moutoussamy, <i>Le 'Kooli' de morne Cabri</i>	8 février : Fiche #2 ( <i>Le 'Kooli'</i> )
	11 février	<i>Le 'Kooli'</i> (suite)	Article de Northrup	
6.	16 février	<i>Le 'Kooli'</i> (suite)		
	18 février	<i>Le 'Kooli'</i> (suite)		
<b>PAUSE LECTURE</b>				
7.	2 mars	Haïti sous Duvalier et « les ficelles pourries de la dictature » I : <i>Amour</i>	Chauvet, <i>Amour</i>	1 <sup>er</sup> mars : Fiche #3 ( <i>Amour</i> )
	4 mars	<i>Amour</i> (suite)		
8.	9 mars	« Les ficelles pourries de la dictature » II : <i>Colère</i>	Chauvet, <i>Colère</i>	8 mars : Fiche #4 ( <i>Colère</i> )
	11 mars	<i>Colère</i> (suite)		
9.	16 mars	« Les ficelles pourries de la dictature » III : <i>Folie</i>	Chauvet, <i>Folie</i>	15 mars : Fiche #5 ( <i>Folie</i> )
	18 mars	<i>Folie</i> (suite)		
10.	23 mars	Passés souterrains et la vie contemporaine : <i>Cent vies</i>	Pineau, <i>Cent vies et des poussières</i>	22 mars : Fiche #6 (sur <i>Cent vies</i> )  Choix de sujet pour la dissertation (après consultation)
	25 mars	<i>Cent vies</i> (suite)		

11.	30 mars	<i>Cent vies</i> (suite)		<b>Bibliographie annotée</b>
	1 <sup>er</sup> avril	<i>Cent vies</i> (suite)		
12.	6 avril	Atelier de dissertation		<b>Présentations</b>
	8 avril	Atelier de dissertation		<b>Présentations</b>